

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni de Santa Cruz de la Sierra, constituti de la Secretaria General Iberoamericana

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de novembre del 2006 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni de Santa Cruz de la Sierra, constituti de la Secretaria General Iberoamericana

La celebració de les cimeres iberoamericanes es va iniciar l'any 1991 a Mèxic, reunió en la qual els 21 caps d'Estat i de Govern presents van decidir-ne la institucionalització. Es tractava de consolidar un espai iberoamericà basat en la convergència i el consens al voltant dels principis fonamentals següents:

- Unitat en la diversitat.
- Democràcia representativa i defensa i promoció dels drets humans i la participació dels ciutadans.
- Respecte als principis del dret internacional de no-intervenció i d'igualtat jurídica dels estats.
- Respecte al principi de sobirania i dret de cada poble a construir lliurement en pau, estabilitat i justícia el seu sistema polític i les seves institucions.
- Promoció d'una cultura de cooperació i solidaritat.
- L'educació i la cultura, bases de la prosperitat social.

El Conveni de Santa Cruz de la Sierra, constituti de la Secretaria General Iberoamericana, signat pel Principat d'Andorra el 23 de febrer del 2005, ve a reforçar el nivell d'institucionalització de la Conferència iberoamericana en totes les seves dimensions –no només la que afecta l'àmbit de la cooperació per al desenvolupament– establint una Secretaria General Iberoamericana com a organisme internacional, dotat de personali-

tat jurídica pròpia i capacitat per celebrar els actes i contractes necessaris per a l'acompliment dels seus fins. La Secretaria General Iberoamericana es fonamenta en els principis i objectius de la Conferència Iberoamericana, amb la funció principal de donar suport institucional a la Cimera de caps d'Estat i de Govern i a la resta d'instàncies de la Conferència Iberoamericana.

Amb la incorporació d'Andorra al sistema de cimeres iberoamericanes, tal com es va decidir unànimement durant la celebració de la XIV Cimera Iberoamericana, i amb la presència del Principat d'Andorra en els dos convenis esmentats, es referma la voluntat d'estrènyer els vincles d'amistat i cooperació amb la resta de països membres, sobre la base del caràcter ibèric d'Andorra i del fet de compartir un ideari comú, basat en la democràcia i en el respecte als drets humans i les llibertats fonamentals. Aquest Conveni permet un tractament multilateral efectiu dels problemes i desafiaments globals als quals el conjunt de països iberoamericans s'enfronten i possibilitarà la formulació i execució d'una agenda per a la promoció de la pau, la democràcia i el desenvolupament amb inclusió social.

En aquest sentit, el Principat d'Andorra, en el moment de la signatura del Conveni, va formular la declaració següent:

“En relació amb el text del Conveni de Santa Cruz de la Sierra, constituti de la Secretaria General Iberoamericana, el Govern d'Andorra desitja fer constar que la incorporació del Principat d'Andorra a la Conferència Iberoamericana respon a una política de bon veïnatge i al desig de cooperar amb els països membres en l'assoliment dels objectius d'aquesta organització en el marc de les disposicions constitucionals d'Andorra.”

Tenint en compte l'exposat,

s'aprova:

La ratificació del Principat d'Andorra del Conveni de Santa Cruz de la Sierra constituti de la Secretaria General Iberoamericana.

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació donarà a conèixer la data de

l'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Conveni.

Casa de la Vall, 30 de novembre del 2006

*Joan Gabriel i Estany*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell

*Copríncep d'Andorra*

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

#### Conveni de Santa Cruz de la Sierra constituti de la Secretaria General Iberoamericana

Els estats membres de la Conferència Iberoamericana,

Considerant,

Que la I Cimera Iberoamericana de caps d'Estat i de Govern celebrada a Guadalajara, el juliol del 1991, va constituir la Conferència Iberoamericana de caps d'Estat i de Govern amb la participació dels estats sobirans d'Amèrica i Europa de llengua espanyola i portuguesa;

Que les afinitats històriques i culturals i la riquesa de la nostra expressió plural ens uneixen entorn de l'objectiu comú de desenvolupar els ideals de la comunitat iberoamericana sobre la base del diàleg, la cooperació i la solidaritat;

Que a les cimeres iberoamericanes de caps d'Estat i de Govern celebrades a Guadalajara, a Madrid i al Salvador, Bahía, de caràcter fundacional, es reconeix que la nostra relació es basa en la democràcia, en el respecte als drets humans i a les llibertats fonamentals, i s'orienta pels principis de sobirania, integritat territorial i no intervenció en els assumptes interns de cada estat i pel dret de cada poble a construir lliurement el seu sistema polític i les seves institucions en la pau, l'estabilitat i la justícia;

Que la Cimera de caps d'Estat i de Govern és la màxima instància de la Conferència Iberoamericana que es basa en els acords assolits durant les reunions de ministres de Relacions Exteriors, dels coordinadors nacionals i els responsables de cooperació, com també en les reunions ministerials sectorials de l'àmbit iberoamericà;

Que el Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana subscrit a San Carlos de Bariloche, el 15 d'octubre del 1995, va establir un marc institucional que regula les relacions de cooperació entre els seus membres, amb el propòsit de dinamitzar el progrés econòmic i social, estimular la participació ciutadana, enfortir el diàleg i servir com a expressió de la solidaritat entre els pobles i els governs iberoamericans;

Que amb el Conveni de Bariloche es va impulsar un gran nombre de programes de cooperació, com també la constitució de xarxes de col·laboració entre institucions dels estats iberoamericans;

Que els caps d'Estat i de Govern iberoamericans van acordar crear en la VIII Cimera Iberoamericana de Porto la Secretaria de Cooperació Iberoamericana;

Que en la IX Cimera Iberoamericana, celebrada a la ciutat de l'Havana, es va adoptar el Protocol al Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana per a la constitució de la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB), el qual expressa la voluntat dels caps d'Estat i de Govern de reforçar el marc institucional creat pel Conveni de Bariloche;

Que en la XII Cimera Iberoamericana, celebrada a Bàvaro, es va acordar elaborar un estudi sobre mesures i iniciatives concretes per elevar el nivell d'institucionalització de la Conferència Iberoamericana, millorar-ne els mecanismes i els procediments de cooperació, com també assegurar-li una major cohesió interna i projecció internacional;

Que és necessari contribuir a una articulació més important i a una coordinació adequada dels treballs de les reunions ministerials sectorials i els que duen a terme els organismes iberoameri-

cans reconeguts per la Conferència Iberoamericana;

Que en la XIII Cimera Iberoamericana, celebrada a Santa Cruz de la Sierra, els caps d'Estat i de Govern van expressar la seva decisió de crear la Secretaria General Iberoamericana;

Han convingut el següent:

#### Article 1 *Creació de la Secretaria General Iberoamericana*

Es crea la Secretaria General Iberoamericana (SEGIB), organisme internacional dotat de personalitat jurídica pròpia i amb capacitat per celebrar els actes i els contractes necessaris per al compliment dels seus fins, de conformitat amb els principis i els objectius de la Conferència Iberoamericana.

La Secretaria General té la seva seu a Madrid.

#### Article 2 *Objectius de la Secretaria General Iberoamericana*

La Secretaria General Iberoamericana, com a òrgan de suport de la Conferència Iberoamericana, té els objectius següents:

- a) Contribuir a l'enfortiment de la comunitat iberoamericana i assegurar-li una projecció internacional.
- b) Coadjuvar en l'organització del procés preparatori de les cimeres i de totes les reunions iberoamericanes.
- c) Enfortir la tasca desenvolupada en matèria de cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana promouent la cooperació de conformitat amb el Conveni de Bariloche.
- d) Promoure els vincles històrics, culturals, socials i econòmics entre els països iberoamericans, reconeixent i valorant la diversitat dels seus pobles.

#### Article 3 *Funcions*

La Secretaria General Iberoamericana té les funcions fixades en la seva normativa estatutària, que serà aprovada pels caps d'Estat i de Govern, a fi de donar suport institucional, en estreta coordinació amb la Secretaria Pro-Tempore, a la Ci-

mera de caps d'Estat i de Govern i a la resta d'instàncies de la Conferència Iberoamericana.

#### Article 4 *El secretari general*

La Secretaria General Iberoamericana compta amb un secretari general nomenat per consens pels caps d'Estat i de Govern a proposta de la reunió plenària de ministres de Relacions Exteriors. El seu mandat té una durada de quatre anys, i només pot ser renovat una vegada. El secretari general no pot ser succeït per una persona de la mateixa nacionalitat.

Les funcions, les competències i el procediment de selecció del secretari general es defineixen a la normativa estatutària de la Secretaria General Iberoamericana.

#### Article 5 *Del secretari adjunt i del secretari per a la cooperació iberoamericana*

La Secretaria General Iberoamericana compta amb un secretari adjunt i un secretari per a la cooperació iberoamericana nomenats per la reunió plenària de ministres de Relacions Exteriors. Els seus mandats tenen una durada de quatre anys, i només poden ser renovats una vegada. Les seves funcions, les competències i el procediment de selecció són definits a la normativa estatutària de la Secretaria General.

En la selecció del personal de la Secretaria General s'ha de garantir la representació geogràfica equitativa, l'equilibri de l'idioma i també la incorporació de la perspectiva de gènere.

El secretari general, el secretari adjunt i el secretari per a la cooperació iberoamericana han de ser nacionals de països diferents.

#### Article 6 *Independència en el compliment dels deures*

En el compliment dels seus deures, el secretari general, el secretari adjunt, el secretari per a la cooperació iberoamericana, com també la resta del personal de la Secretaria, no han de sol·licitar ni rebre instruccions de cap govern ni de cap autoritat aliena a la Conferència Iberoamericana, i han d'abstenir-se d'actuar de

forma incompatible amb la seva condició de funcionaris internacionals responsables únicament davant la Conferència.

#### Article 7

##### *Finançament*

La Secretaria General es finança a través de les contribucions dels estats membres, segons l'escala de quotes que acordi la reunió plenària de ministres de Relacions Exteriors sobre la base de les recomanacions formulades pels coordinadors nacionals i els responsables de cooperació iberoamericans.

La Secretaria General Iberoamericana es regeix per les disposicions de caràcter financer i pressupostari establertes en la seva normativa estatutària.

#### Article 8

##### *Privilegis i immunitats*

La Secretaria General i el seu personal gaudeixen dels privilegis i les immunitats reconeguts en l'Acord de seu entre la Secretaria General i l'estat amfitrió, a més dels reconeguts internacionalment als funcionaris dels organismes internacionals necessaris per a l'exercici de les seves funcions, de conformitat amb els ordenaments jurídics dels països membres de la Conferència Iberoamericana.

#### Article 9

##### *Idiomes oficials i de treball*

Els idiomes oficials i de treball de la Secretaria General són l'espanyol i el portuguès.

#### Article 10

##### *Signatura, ratificació i entrada en vigor*

Aquest Conveni està obert a la signatura de tots els estats membres de la Conferència Iberoamericana a la seu del Ministeri de Relacions Exteriors i Culte de la República de Bolívia.

El Conveni s'ha de ratificar de conformitat amb les normes internes de cada estat part i entrarà en vigor el trentè dia a partir de la data en què hagi estat dipositat el setè instrument de ratificació.

Per a l'estat que ratifiqui el Conveni després d'haver estat dipositat el setè instrument de ratificació, el Conveni entrarà en vigor el trentè dia a partir de la

data en què aquest estat hagi dipositat el seu instrument de ratificació.

#### Article 11

##### *Esmenes*

Aquest Conveni pot ser esmenat a proposta de qualsevol estat part. Les propostes d'esmena han de ser comunicades al secretari general, el qual les ha de notificar a les altres parts per a la seva inclusió, per part de la Secretaria Pro-Tempore, a l'agenda de la cimera següent.

Un cop aprovades per consens dels caps d'Estat i de Govern, les esmenes entraran en vigor per a tots els estats part, de conformitat amb el procediment establert a l'article 10.

#### Article 12

##### *Durada i denúncia*

Aquest Conveni té una durada indefinida i pot ser denunciat per qualsevol de les parts mitjançant notificació escrita al dipositari.

La denúncia tindrà efecte, en relació amb els programes i els projectes en curs, un cop hagi transcorregut el termini d'un any des de la data en què la notificació ha estat rebuda pel dipositari.

L'avís de denúncia no eximeix de l'obligació del pagament de les quotes pendents.

#### Article 13

##### *Interpretació*

Les diferències d'interpretació d'aquest Conveni són examinades pels coordinadors nacionals i elevades, si escau, als ministres de Relacions Exteriors per a la resolució per consens dels caps d'Estat i de Govern.

#### Article 14

##### *Dipositari*

Aquest Conveni, els textos en espanyol i en portuguès del qual són igualment fefaents, i els seus instruments de ratificació es dipositen als arxius del Ministeri de Relacions Exteriors i Culte de la República de Bolívia.

## Disposicions transitòries

### Primera

L'estatut de la Secretaria General Iberoamericana, negociat prèviament pels coordinadors nacionals, serà elevat pels ministres de Relacions Exteriors a l'aprovació per consens dels caps d'Estat i de Govern en la XIV Cimera iberoamericana.

### Segona

La Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB) continuarà exercint les seves funcions fins a l'entrada en vigor d'aquest Conveni, quan les seves atribucions siguin assumides per la Secretaria General Iberoamericana, de conformitat amb el Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana i el Protocol al Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana per a la constitució de la SECIB.

A tots els efectes legals, la Secretaria General Iberoamericana succeeix la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB) en els seus drets i obligacions.

L'entrada en vigor del Conveni no afecta la continuïtat dels programes de cooperació que es troben en execució entre els estats part del Protocol al Conveni per a la cooperació en el marc de la Conferència Iberoamericana per a la constitució de la Secretaria de cooperació Iberoamericana.

Signat a la ciutat de La Paz, Bolívia, el 12 de maig del 2004

## **Situació del Conveni de Santa Cruz de la Sierra constituït de la Secretaria General Iberoamericana**

Entrada en vigor: 12 de maig del 2004

Situació: 22 estats signataris; 14 estats  
part

<b>Estat</b>	<b>Signatura</b>	<b>Dipòsit de l'instrument de ratificació</b>
Andorra	23 de febrer del 2005	
Argentina	12 de maig del 2004	
Bolívia	12 de maig del 2004	15 de novembre del 2005
Brasil	12 de maig del 2004	15 de març del 2006
Colòmbia	12 de maig del 2004	
Costa Rica	12 de maig del 2004	3 de febrer del 2006
Cuba	12 de maig del 2004	
Equador	12 de maig del 2004	19 de novembre del 2005
El Salvador	12 de maig del 2004	18 de març del 2005
Espanya	12 de maig del 2004	30 de juny del 2005
Guatemala	12 de maig del 2004	
Hondures	12 de maig del 2004	1 de juliol del 2005
Mèxic	12 de maig del 2004	15 de març del 2005
Nicaragua	12 de maig del 2004	
Panamà	12 de maig del 2004	14 de gener del 2005
Paraguai	12 de maig del 2004	29 de desembre del 2005
Perú	12 de maig del 2004	4 d'agost del 2005
Portugal	12 de maig del 2004	
República Dominicana	12 de maig del 2004	21 de desembre del 2005
Uruguai	12 de maig del 2004	25 d'octubre del 2005
Veneçuela	12 de maig del 2004	
Xile	12 de maig del 2004	20 d'octubre del 2005